

# interlinear examples

The Quarto filter **interlinear** enables users to write numbered linguistic examples. The filter can also render interlinear glosses. A custom implementation for example numbering has been developed for the HTML output, while in LaTeX it is handled by `expex`. Interlinear glossing is handled by `Leipzig.js` in HTML and `expex` in LaTeX.

## Numbered examples

To create a numbered example, use a fenced Div block (`:::`) with class `ex`. For example the following code results in Example (1).

```
::: ex
You do the job. You are not the job.
:::
```

(1) You do the job. You are not the job.

## Subexamples

You can create subexamples within an `ex` Div block with a fenced Div block with class `exi` (for “example item”) for each subexample.

```
::: ex
::: exi
A bird sings a beautiful song.
:::

::: exi
```

A fish swims in the pool.

:::

:::

Which renders as:

(2) a. A bird sings a beautiful song.

b. A fish swims in the pool.

## Interlinear glosses

To create an interlinear gloss, use a fenced Div block (:::) with class `gl` (usually, within an `ex Div`). These are the current rules:

- Each line of the interlinear gloss should start with `|`.
- Interlinear lines that start with `| -` are treated as preambles/original text (i.e. they are not aligned).
- The last interlinear line is treated as the free translation.

For example:

```
::: ex
::: gl
| - Gila aburun ferma hamišaluğ güğüna amuq'dač.
| gila abur-u-n ferma hamišaluğ güğüna amuq'-da-č.
| now they-OBL-GEN farm forever behind stay-FUT-NEG
| 'Now their farm will not stay behind forever.'
:::
:::
```

(3) Gila aburun ferma hamišaluğ güğüna amuq'dač.

*gila abur-u-n                  ferma hamišaluğ güğüna amuq'-da-č.*  
now they-OBL-GEN farm    forever        behind stay-FUT-NEG

'Now their farm will not stay behind forever.'

To create a gloss without free translation, add a final empty line starting with `| -` (the following example is also without the original text line):

```

::: ex
::: gl
| el perrito está comiendo
| the {little dog} is eating
| -
:::
:::

```

Renders as:

(4) *el perrito está comiendo*  
       the little dog is     eating

You can include interlinear glosses in subexamples and mix glosses with simple sentences. Note that more than three colons : can be used for fenced Div blocks to show the different levels of embedding within the `ex` Div (this is entirely optional).

```

::::: ex
::: exi
Abandon all hope, ye who enter.
:::

```

```

::: exi
The Self, smaller than small, greater than great, is hidden in the heart of every creature.
:::

```

```

::::: exi
::: gl
| n=an apedani mehuni essandu
| CONN=him that.DAT.SG time.DAT.SG eat.they.shall
| 'They shall celebrate him on that date.'
:::
:::::
:::::

```

Rendered as:

- (5) a. Abandon all hope, ye who enter.
- b. The Self, smaller than small, greater than great, is hidden in the heart of every creature.
- c. *n=an*            *apedani*            *mehuni*            *essandu*  
 CONN=him that.DAT.SG time.DAT.SG eat.they.shall
- ‘They shall celebrate him on that date.’